

ACTION OHC HR NY

COPY DSG

cdc

Feltman

Adams

Summers

Belgium

(Unofficial translation)

Ceretta
Orig. of
SEP - 8 2014
14-07643
OFFICE OF THE
SECRETARY GENERAL

Bir Lahlou 18 August 2014

To: the UNSG Mr. Ban Ki-moon
New York.

Mr. Secretary General,

Within the framework of colonial policies, Moroccan occupying state persists in maintaining the siege imposed on the occupied territories of Western Sahara, and denies access to independent international observers by every possible means.

Recently, Moroccan occupying authorities have launched an escalating campaign of harassment, intimidation, degrading treatment, prevention, arbitrary expulsion that target human rights activists, lawyers, parliamentarians, journalists, and others.

Through this letter we convey to you our deep preoccupation and concern about the growing danger of such practices which contradict intentionally the content of your reports as well as the substance of the UN Security Council resolutions, not only for the need to protect and respect human rights in Western Sahara, but in particular for the need to find mechanisms to ensure human rights monitoring and enable MINURSO to communicate with Sahrawi citizens, observe the reality and follow-up the situation.

Through this letter, we would like to share with you some cases among dozens such as those that preceded and accompanied the Moroccan military attack of Gdeim Izik camp on 08 November 2010 and afterward the unjust military trial of civilians Sahrawis, including human rights activists:

- On 11 April 2014, Moroccan occupying authorities expelled Spanish women delegation that includes representatives of human rights associations.
- On 16 April 2014, Moroccan occupying authorities expelled a group of young activists from the Spanish region of Aragon.
- On the same day, Moroccan occupying authorities expelled three women from the organization Mundo Pat.
- On 18 April 2014, Moroccan occupying authorities expelled a delegation from Canary Islands comprising 12 members.
- On 19 April 2014, Moroccan occupying authorities expelled the Portuguese lawyer Rita Reese.
- On 05 May 2014, Moroccan occupying authorities expelled a delegation of four activists from Norway and two from Belgium.

SEP - 8 2014

POL/03/004; ART/04/003

- In 06 June 2014, Moroccan occupying authorities expelled two reporters from Italy.
- On 04 August 2014, Moroccan occupying authorities expelled three reporters from the Basque region, Spain.
- On 06 August 2014, Ms. Michelle de Caster, Secretary General of the French Association of Solidarity with the Peoples of Africa (AFASPA), was kidnapped by Moroccan occupying authorities and expelled later within degrading conditions.
- On 07 August 2014, Moroccan occupying authorities expelled Canadian lawyer Sarah Gill, a member of UNICEF.

Mr. Secretary-General,

These are just examples of the expulsions mostly from Laayoune airport and regarded Europeans, Africans, Americans and others. The victims of these expulsions gave shocking testimonies about illegal, immoral and inhuman practices carried out by Moroccan occupying forces.

The expulsions by Moroccan occupying forces of independent international observers and the strict siege imposed on the territory under the UN responsibility are not only a flagrant violation of the law and legitimacy, but an insult to the International Community and credibility of the UN.

It is beyond question that Moroccan occupying state does not like to see observers witness gross violations committed every day against defenseless Saharawi civilians, demanding a peaceful implementation of the UN Charter and resolutions and their legitimate right to self-determination and independence, like all peoples and colonized countries.

International Community can not overlook continuing Moroccan violations of illegal military occupation of the Western Sahara, violations of human rights, the crime of plundering natural resources, the unjust siege and the crime of humiliation and systematic expulsion of independent international observers.

We call upon you to immediately intervene to end such practices carried out by Moroccan occupying state which persists in its stubbornness and attacks everyone who defends international law and international humanitarian law, not only independent international observers, but states and governments and even international organizations, such as the African Union, and putting into question the credibility of the United Nations and its efforts.

It is time for the United Nations to end the siege imposed on the occupied Western Sahara, which aims not only to keep the witnesses away from the crimes of the occupation, but also, with great regret, to freeze the role of MINURSO, deprive it from its true duties and responsibilities, and make it just a tool to legitimize its illegal military occupation.

I kindly request you to convey the content of this letter to UN Security Council members.

Please accept, Mr. Secretary General, the assurances of my highest considerations.

Mohamed Abdelaziz
The Secretary General of Frente POLISARIO.



بئر لحلو، 18 أغسطس 2014

السيد بان كي مون،

الأمين العام للأمم المتحدة،

نيو يورك

السيد الأمين العام،

في سياق سياسات استعمارية مقيّنة، تمعن دولة الاحتلال الغربي في ممارسة الحصار المشدد على الأراضي المحتلة من الصحراء الغربية، وتعمل على منع وصول المراقبين الدوليين المستقلين إليها بكل الطرق.

وفي الفترة الأخيرة شنت سلطات الاحتلال المغربي حملة متصاعدة من عمليات التضييق الملاحقة والتعنيف والمعاملة الحاطة من الكرامة البشرية والمنع والطرْد التعسفي في حق العديد من هؤلاء، بمن فيهم النشطاء الحقوقيون والمحامون والبرلمانيون والإعلاميون وغيرهم.

وننقل لكم في هذه الرسالة انشغالنا العميق إزاء التنامي الخطير لمثل هذه السلوكات التي تمثل تناقضاً مقصوداً مع ما جاء في تقاريركم وفي قرارات مجلس الأمن الدولي، ليس فقط حول ضرورة حماية واحترام حقوق الإنسان في الصحراء الغربية، ولكن وخاصة حول ضرورة إيجاد الآليات الكفيلة بمراقبتها وتمكين بعثة الأمم المتحدة للاستفتاء في الصحراء الغربية، المينورسو، من التواصل مع المواطنين الصحراويين والاطلاع على حقيقة الأوضاع هناك ومتابعتها.

وسنسوق لكم في هذه الرسالة بعض النماذج فقط من سلسلة طويلة من عشرات الحالات التي عرفت تصاعداً كبيراً في فترات معينة، مثل تلك التي سبقت ورافقت وأعقبت الهجوم العسكري المغربي على مخيم اقديم إيزيك للنازحين الصحراويين في 8 نوفمبر 2010 وما تلاه من محاكمة عسكرية ظالمة في حق مدنيين صحراويين، بمن فيهم نشطاء حقوقيون:

- في 11 أبريل 2014، أقدمت سلطات الاحتلال المغربي على طرد وفد نسائي يضم ممثلات عن جمعيات إسبانية مدافعة عن حقوق الإنسان.

- في 16 أبريل 2014، سلطات الاحتلال المغربي تطرد مجموعة من النشطاء الشبان من منطقة أراغون الإسبانية.

- في اليوم نفسه، طردت سلطات الاحتلال المغربي ثلاث نساء من منظمة موندوبات.

- بتاريخ 18 أبريل 2014، أقدمت سلطات الاحتلال على طرد وفد من منطقة كناريا يضم 12 فرداً.
- في 19 أبريل 2014، قامت السلطات المغربية بطرد المحامية البرتغالية ريتا ريس.
- في 05 ماي 2014، سلطات الاحتلال المغربي تطرد وفداً من أربعة نشطاء من النرويج واثنين من بلجيكا.
- في 6 يونيو 2014، سلطات الاحتلال المغربي تطرد صحافيين اثنين من إيطاليا.
- في 4 أغسطس 2014، سلطات الاحتلال المغربي تطرد ثلاثة صحفيين من منطقة الباسك، إسبانيا.
- في 6 أغسطس 2014، تعرضت السيدة ميشيل دي كاستير، الأمينة العامة للجمعية الفرنسية للتضامن مع شعوب إفريقيا (AFASPA)، لعملية اختطاف من طرف سلطات الاحتلال المغربي، قبل أن تقوم بطردها في ظل ظروف مهينة.
- في 7 أغسطس 2014، سلطات الاحتلال المغربي تطرد المحامية الكندية سارة غيل، عضو منظمة اليونسيف.

السيد الأمين العام،

هذه فقط نماذج من عمليات الطرد التي تمت في معظمها من مطار مدينة العيون، عاصمة الصحراء الغربية المحتلة، وشملت جنسيات أوروبية وإفريقية وأمريكية وغيرها، والتي قدم ضحاياها شهادات يندى لها الجبين عن سلوكات وممارسات لا قانونية ولا أخلاقية ولا إنسانية قامت بها في حقهم قوات الاحتلال المغربي، بزي عسكري ومدني.

إن قيام دولة الاحتلال المغربي بطرد المراقبين الدوليين المستقلين وفرض الحصار المشدد على منطقة واقعة تحت مسؤولية الأمم المتحدة لا يمثل فقط انتهاكاً سافراً للقانون والشرعية، ولكنه إهانة للمجتمع الدولي ومساس بمصداقية المنظمة الدولية.

وهو إلى ذلك دليل قاطع على أن دولة الاحتلال المغربي لا تريد لأي طرف أن يشهد على تلك الانتهاكات الجسيمة التي ترتكبها كل يوم في حق المدنيين الصحراويين العزل، المطالبين سلمياً بتنفيذ ميثاق وقرارات الأمم المتحدة بتصفية الاستعمار من بلادهم وتمتعهم بحقوقهم المشروع في تقرير المصير والاستقلال، على غرار كل الشعوب والبلدان المستعمرة.

لا يمكن للمجتمع الدولي أن يبقى مكتوف الأيدي أمام استمرار جريمة الاحتلال العسكري المغربي للصحراء الغربية وجريمة الانتهاكات الجسيمة لحقوق الإنسان الصحراوي وجريمة نهب ثرواته الطبيعية وجريمة الحصار الظالم وجريمة الإهانة والطرد المنهج في حق المراقبين الدوليين المستقلين.

إننا نطالبكم بالتدخل العاجل لوضع حد لكل هذه الممارسات التي تقوم بها دولة الاحتلال المغربي، والتي لا تتواني عن انتهاج خطاب التعنت والتمرد على الشرعية الدولية والتهجم على كل من يدافع عن القانون الدولي والقانون الدولي الإنساني، ليس فقط على المراقبين الدوليين المستقلين، بل على الدول والحكومات بل والمنظمات الدولية، مثل الاتحاد الإفريقي، وصولاً إلى درجة التشكيك في مصداقية الأمم المتحدة وجهودها.

لقد حان الوقت لكي تقوم الأمم المتحدة بإنهاء هذا الحصار المفروض على الصحراء الغربية المحتلة والذي لا يرمي فقط إلى إبعاد الشهود عن جرائم الاحتلال ولكن أيضاً، مع الأسف الشديد، إلى تجميد دور بعثة الأمم المتحدة للاستفتاء في الصحراء الغربية، المينورسو، وتجريدها من واجباتها ومسؤولياتها الحقيقية، وجعلها مجرد أداة لإضفاء الشرعية على احتلال عسكري لا شرعي.

أرجو أن تفضلوا بنقل محتوى رسالتنا هذه إلى السيدات والسادة أعضاء مجلس الأمن الدولي.

و تقبلوا، السيد الأمين العام، أسمى آيات التقدير والاحترام

محمد عبد العزيز،

الامين العام لجبهة البوليساريو



UNITED NATIONS
United Nations Mission for the
Referendum in
Western Sahara



NATIONS UNIES
Mission des Nations Unies pour
l'organisation d'un référendum au
Sahara occidental

MINURSO HQ, LAAYOUNE, P.O. BOX 5846, NEW YORK, NY 10163-5846, USA
TEL: (1) 212-963-1953 or (212) 528-986000 FAX: (212) 528-892893, (212) 528-890944

To
The Secretary-General
New York

From
OIC MINURSO
Laayoune, Western Sahara

..... Please find attached original letters dated 13 and 18 August 2014 from FPOL Leader addressed to the Secretary-General as received through MINURSO Liaison Office in Tindouf, Algeria and forwarded via Code Cable to USG/DPKO, as usual.

Laayoune, 25 August 2014

UNITED NATIONS HEADQUARTERS
COMMUNICATIONS OPERATIONS

ONLY

CWN-072

CWN:072P PAGE: 1 OF: 7

14 AUG 21 11:36

ACTION

COPY

OUTGOING CODE CABLE

IMMEDIATE

ONLY CONFIDENTIAL

TO: LADSOUS, UNATIONS, NEW YORK
HAQ, UNATIONS, NEW YORK

INFO: FELTMAN, UNATIONS, NEW YORK
ROSS, UNATIONS, NEW YORK

FROM: IMAM, MINURSO, LAAYOUNE

DATE: 21 August 2014

NUMBER: MIN-072

SUBJECT: Letter from POLISARIO to the UN Secretary General, dated 18 August 2014

2014 AUG 21 P 12:44

UNITED NATIONS HEADQUARTERS
COMMUNICATIONS OPERATIONS

1. We have received a letter, attached, signed by Mr. Mohamed Abdelaziz, Secretary-General of the Frente POLISARIO, dated 18 August 2014 and addressed to the UN Secretary General.
2. An unofficial summary of the contents in English is also attached.
3. The original letter will be sent by pouch as soon as possible.

Best regards.

RECEIVED

AUG 25 2014

14-07043

EXECUTIVE OFFICE
OFFICE SECRETARY GENERAL

RECEIVED

AUG 25 2014

COSEGRANTAL

P04/03/0001

14-07043

CWN: 72 PAGE: 2 OF: 7

(Unofficial translation)

Bir Lahlou 18 August 2014

To: the UNSG Mr. Ban Ki-moon
New York.

Mr. Secretary General,

Within the framework of colonial policies, Moroccan occupying state persists in maintaining the siege imposed on the occupied territories of Western Sahara, and denies access to independent international observers by every possible means.

Recently, Moroccan occupying authorities have launched an escalating campaign of harassment, intimidation, degrading treatment, prevention, arbitrary expulsion that target human rights activists, lawyers, parliamentarians, journalists, and others.

Through this letter we convey to you our deep preoccupation and concern about the growing danger of such practices which contradict intentionally the content of your reports as well as the substance of the UN Security Council resolutions, not only for the need to protect and respect human rights in Western Sahara, but in particular for the need to find mechanisms to ensure human rights monitoring and enable MINURSO to communicate with Sahrawi citizens, observe the reality and follow-up the situation.

Through this letter, we would like to share with you some cases among dozens such as those that preceded and accompanied the Moroccan military attack of Gdeim Izik camp on 08 November 2010 and afterward the unjust military trial of civilians Sahrawis, including human rights activists:

- On 11 April 2014, Moroccan occupying authorities expelled Spanish women delegation that includes representatives of human rights associations.
- On 16 April 2014, Moroccan occupying authorities expelled a group of young activists from the Spanish region of Aragon.
- On the same day, Moroccan occupying authorities expelled three women from the organization Mundo Pat.
- On 18 April 2014, Moroccan occupying authorities expelled a delegation from Canary Islands comprising 12 members.
- On 19 April 2014, Moroccan occupying authorities expelled the Portuguese lawyer Rita Reese.
- On 05 May 2014, Moroccan occupying authorities expelled a delegation of four activists from Norway and two from Belgium.

CWN: 72 PAGE: 3 OF 7

- In 06 June 2014, Moroccan occupying authorities expelled two reporters from Italy.
- On 04 August 2014, Moroccan occupying authorities expelled three reporters from the Basque region, Spain.
- On 06 August 2014, Ms. Michelle de Caster, Secretary General of the French Association of Solidarity with the Peoples of Africa (AFASPA), was kidnapped by Moroccan occupying authorities and expelled later within degrading conditions.
- On 07 August 2014, Moroccan occupying authorities expelled Canadian lawyer Sarah Gill, a member of UNICEF.

Mr. Secretary-General,

These are just examples of the expulsions mostly from Laayoune airport and regarded Europeans, Africans, Americans and others. The victims of these expulsions gave shocking testimonies about illegal, immoral and inhuman practices carried out by Moroccan occupying forces.

The expulsions by Moroccan occupying forces of independent international observers and the strict siege imposed on the territory under the UN responsibility are not only a flagrant violation of the law and legitimacy, but an insult to the International Community and credibility of the UN.

It is beyond question that Moroccan occupying state does not like to see observers witness gross violations committed every day against defenseless Saharawi civilians, demanding a peaceful implementation of the UN Charter and resolutions and their legitimate right to self-determination and independence, like all peoples and colonized countries.

International Community can not overlook continuing Moroccan violations of illegal military occupation of the Western Sahara, violations of human rights, the crime of plundering natural resources, the unjust siege and the crime of humiliation and systematic expulsion of independent international observers.

We call upon you to immediately intervene to end such practices carried out by Moroccan occupying state which persists in its stubbornness and attacks everyone who defends international law and international humanitarian law, not only independent international observers, but states and governments and even international organizations, such as the African Union, and putting into question the credibility of the United Nations and its efforts.

It is time for the United Nations to end the siege imposed on the occupied Western Sahara, which aims not only to keep the witnesses away from the crimes of the occupation, but also, with great regret, to freeze the role of MINURSO, deprive it from its true duties and responsibilities, and make it just a tool to legitimize its illegal military occupation.

CWN: 72 PAGE: 4 OF: 7

I kindly request you to convey the content of this letter to UN Security Council members.

Please accept, Mr. Secretary General, the assurances of my highest considerations.

Mohamed Abdelaziz
The Secretary General of Frente POLISARIO.

CWN: 72 PAGE: 5 OF: 7

بئر لحلو، 18 أغسطس 2014

السيد بان كي مون،
الأمين العام للأمم المتحدة،
نيو يورك

السيد الأمين العام،

في سياق سياسات استعمارية مقيّنة، تمنع دولة الاحتلال الغربي في ممارسة الحصار المشدد على الأراضي المحتلة من الصحراء الغربية، وتعمل على منع وصول المراقبين الدوليين المستقلين إليها بكل الطرق.

وفي الفترة الأخيرة شنت سلطات الاحتلال المغربي حملة متصاعدة من عمليات التصييق الملاحقة والتعنيف والمعاملة الحاطة من الكرامة البشرية والمنع والطرود التعسفي في حق العديد من هؤلاء، بمن فيهم النشطاء الحقوقيون والمحامون والبرلمانيون والإعلاميون وغيرهم.

وننقل لكم في هذه الرسالة انشغالنا العميق إزاء التنامي الخطير لمثل هذه السلوكيات التي تمثل بتأقضا مقصودا مع ما جاء في تقاريركم وفي قرارات مجلس الأمن الدولي، ليس فقط حول ضرورة حماية واحترام حقوق الإنسان في الصحراء الغربية، ولكن وخاصة حول ضرورة إيجاد الآليات الكفيلة بمراقبتها وتمكين بعثة الأمم المتحدة للاستفتاء في الصحراء الغربية، المينورسو، من التواصل مع المواطنين الصحراويين والاطلاع على حقيقة الأوضاع هناك ومتابعتها.

وسنسوق لكم في هذه الرسالة بعض النماذج فقط من سلسلة طويلة من عشرات الحالات التي عرفت تصاعدا كبيرا في فترات معينة، مثل تلك التي سبقت ورافقت وأعقبت الهجوم العسكري المغربي على مخيم اقديم إيزيك للنازحين الصحراويين في 8 نوفمبر 2010 وما تلاه من محاكمة عسكرية ظالمة في حق مدنيين صحراويين، بمن فيهم نشطاء حقوقيون:

- في 11 أبريل 2014، أقدمت سلطات الاحتلال المغربي على طرد وفد نسائي يضم ممثلات عن جمعيات إسبانية مدافعة عن حقوق الإنسان.

- في 16 أبريل 2014، سلطات الاحتلال المغربي طردت مجموعة من النشطاء الشباب من منطقة أراغون الإسبانية.

- في اليوم نفسه، طردت سلطات الاحتلال المغربي ثلاث نساء من منظمة موندوبات.

CWN: 72 PAGE: 6 OF: 7

- بتاريخ 18 أبريل 2014، أقدمت سلطات الاحتلال على طرد وفد من منطقة كناريا بضم 12 فرداً.

- في 19 أبريل 2014، قامت السلطات المغربية بطرد المحامية البرتغالية ريتا ريس.

- في 05 ماي 2014، سلطات الاحتلال المغربي تطرد وفداً من أربعة نشطاء من النرويج واثنين من بلجيكا.

- في 6 يونيو 2014، سلطات الاحتلال المغربي تطرد صحفيين اثنين من إيطاليا.

- في 4 أغسطس 2014، سلطات الاحتلال المغربي تطرد ثلاثة صحفيين من منطقة الباسك، إسبانيا.

- في 6 أغسطس 2014، تعرضت السيدة ميشيل دي كاستير، الأمينة العامة للجمعية الفرنسية للتضامن مع شعوب إفريقيا (AFASPA)، لعملية اختطاف من طرف سلطات الاحتلال المغربي، قبل أن تقوم بطردها في ظل ظروف مهينة.

- في 7 أغسطس 2014، سلطات الاحتلال المغربي تطرد المحامية الكندية سارة غيل، عضو منظمة اليونسيف.

السيد الأمين العام،

هذه فقط نماذج من عمليات الطرد التي تمت في معظمها من مطار مدينة الحيون، عاصمة الصحراء الغربية المحتلة، وشملت جنسيات أوروبية وإفريقية وأمريكية وغيرها، والتي قدم ضحاياها شهادات بنى لها الجبين عن سلوكات وممارسات لا قانونية ولا أخلاقية ولا إنسانية قامت بها في حقهم قوات الاحتلال المغربي، بزي عسكري ومدني.

إن قيام دولة الاحتلال المغربي بطرد المراقبين الدوايين المستقلين وفرض الحصار المشدد على منطقة واقعة تحت مسؤولية الأمم المتحدة لا يمثل فقط انتهاكاً سافراً للقانون والشرعية، ولكنه إهانة للمجتمع الدولي ومساس بمصداقية المنظمة الدولية.

وهو إلى ذلك دليل قاطع على أن دولة الاحتلال المغربي لا تريد لأي طرف أن يشهد على تلك الانتهاكات الجسيمة التي ترتكبها كل يوم في حق المدنيين الصحراويين العزل، المطالبين سلمياً بتنفيذ ميثاق وقرارات الأمم المتحدة بتصفية الاستعمار من بلادهم وتمتعهم بحقوقهم المشروع في تقرير المصير والاستقلال، على غرار كل الشعوب والبلدان المستعمرة.

لا يمكن للمجتمع الدولي أن يبقى مكتوف الأيدي أمام استمرار جريمة الاحتلال العسكري المغربي للاشرعي للصحراء الغربية وجريمة الانتهاكات الجسيمة لحقوق الإنسان الصحراوي وجريمة نهب ثرواته الطبيعية وجريمة الحصار الظالم وجريمة الإهانة والطرد الممنهج في حق المراقبين الدوليين المستقلين.

CWN: 72 PAGE: 7 OF: 7

إننا نطالبكم بالتدخل العاجل لوضع حد لكل هذه الممارسات التي تقوم بها دولة الاحتلال المغربي، والتي لا تتواني عن انتهاج خطاب التعنت والتمرد على الشرعية الدولية والتهجم على كل من يدافع عن القانون الدولي والقانون الدولي الإنساني، ليس فقط على المراقبين الدوليين المستقلين، بل على الدول والحكومات بل والمنظمات الدولية، مثل الاتحاد الإفريقي، وصولاً إلى درجة التشكيك في مصداقية الأمم المتحدة وجهودها.

لقد حان الوقت لكي تقوم الأمم المتحدة بإنهاء هذا الحصار المفروض على الصحراء الغربية المحتلة والذي لا يرمي فقط إلى إبعاد الشهود عن جرائم الاحتلال ولكن أيضاً، مع الأسف الشديد، إلى تجميد دور بعثة الأمم المتحدة للاستفتاء في الصحراء الغربية، المينورسو، وتجريدها من واجباتها ومسؤولياتها الحقيقية، وجعلها مجرد أداة لإضفاء الشرعية على احتلال عسكري لا شرعي.

أرجو أن تتفضلوا بنقل محتوى رسالتنا هذه إلى السيدات والسادة أعضاء مجلس الأمن الدولي.

و تقبلوا، السيد الأمين العام، أسمى آيات التقدير والاحترام

محمد عبد العزيز،

الامين العام لجبهة البوليساريو